

Deu

Chapter 33

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1
וְזָאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בְּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ אֶלְהֵים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי
önünde İsrail'in oğulları- -i Tanrı'nın adam Musa kutsadı ki bereket Ve-bu
H6440 H3478 H0853 H0430 H0376 H4872 H1288 H1293 H2063

מוֹתוֹ:
ölümünün
H4194

Tanrı'nın; adamın; Musa, öile ünden önce İsrailileri kutsadı ı.

2
וַיֹּאמֶר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ מֵתָר פָּאֲרֹן
Paran'ın dağından- parladı onlara Seir'den ve-doğdu geldi Sina'dan Yahve Ve-dedi
H6290 H2022 H3313 H2224 H0935 H5514 H3068 H0559

וְאָתָּה מֵרַבְּבַת מִיַּמֵּינוֹ קָדַשׁ מֵרַבְּבַת אֶשׁ (אֶשׁ) (אֶשׁ) לָמוֹ:
onlara (yasa) [ateş-yasa] sağından kutsallığın on-binlercesinden ve-geldi
H1881 H0784 H0799 H3225 H6944 H7233 H0857

Şöyle dedi: ‹‹RAB Sina Dağında ğından geldi, Halk ına Seir'den doğdu ğdu Ve Paran Dağında ından parladı ı. On binlerce kutsal ıyla birlikte geldi, Sa ğ elinde halk ı ile çin alev alev yanan ateş ş vardı ı.

3
אָף אֶבְרָתָם חֶבֶב עַמִּים כָּל־קִדְשֵׁי בִּירְדָּן וְהֵם תָּכְנוּ לְרִגְלָךָ יִשָּׂא
alacak ayağına toplandılar ve-onlar elindeler kutsallarını tüm- halkları seven Evet
H5375 H7272 H8497 H1992 H3027 H6918 H3605 H2245 H0637

מִדְּבַרְתֶּיךָ:
sözlerinden
H1703

Ya RAB, halklar ı ger çekten seversin, B üt ün kutsallar elinin alt ındad ır. Ayaklar ına kapan ır, S özlerini dinlerler.

4
תּוֹרָה יָסָא לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קָהֳלֵת יַעֲקֹב:
Yakup'un topluluğunun miras Musa bize emretti- Yasa
H3290 H6952 H4181 H4872 H6680 H8451

Yakupun topluluğuna miras olarak, Musa bize yasayı ı verdi.

5
וַיְהִי וַיְשֻׁרוּן מֶלֶךְ בְּהַתְּאֶסְףָּ רֹאשֵׁי עַם יִחַד שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל:
İsrail'in kabileleri birlikte halkın başları toplandığında kral Yeşurun'da Ve-öldü
H3478 H7626 H0622 H4428 H3484 H1961

İsrailin oymaklar ıyla Halk ın önderleri bir araya geldi ğinde RAB Ye şurunun kral ı oldu. verilen bir add ır. Ayn ı ifade

6
יָחִי רְאוּבֵן וְאֶל־יָמֵת מוֹתוֹ מוֹסְפָּר:
s sayılı adamları ve-olsun ölmesin ve-ölmesin Ruben Yaşasın
H4557 H4962 H1961 H4191 H0408 H7205 H2421

‹‹Ruben ya şas ın, ölmesin, Halk ın ın say ıs ı az olmas ın ››

עָלֵיוּ חֲפָה עָלָיו לְבַטַּח יִשְׁכֹּן יְהוָה יָרִיד אָמַר לְבִנְיָמִן 12
 üzerinde koruyan üzerinde güvenle oturacak Yahve'nin Sevgili dedi Benyamin-için
[H2653](#) [H0983](#) [H7931](#) [H3068](#) [H0559](#) [H1144](#)

ס : שֵׁכֹן וְבֵין הַיּוֹם כָּל-
 s oturuyor omuzlarının ve-arasında günü tüm-
[H7931](#) [H3802](#) [H0996](#) [H3117](#) [H3605](#)

Benyamin i#231;in de #351;#246;yle dedi: #8249;#8249;RABbin sevgilisi, Onun yan#305;nda g#252;venlikte ya#351;as#305;n; RAB b#252;t#252;n g#252;n onu korur, O da RABbin kuca#287;#305;ndaf#351; oturur.#8250;#8250;

מִטָּל שָׁמַיִם מִמְּנַד אֲרָצוֹ יְהוָה מִבְּרַכַּת אָמַר וְלְיוֹסֵף 13
 çiyden göklerin en-iyisinden toprağı Yahve'den Kutsanmış dedi Ve-Yusuf-için
[H2919](#) [H8064](#) [H4022](#) [H0776](#) [H3068](#) [H1288](#) [H0559](#) [H3130](#)

: תַּחַת רִבְצָת וּמִתְהוֹם
 altta yatan ve-derinlikten
[H8478](#) [H7257](#) [H8415](#)

Yusuf i#231;in de #351;#246;yle dedi: #8249;#8249;RAB onun #252;lkesini G#246;kten ya#287;an de#287;erli #231;iyle Ve yeralt#305;ndaki derin su kaynaklar#305;yla kutsas#305;n.

: יְרַחֵם נֶרֶשׁ וּמִמְּנַד שֶׁמֶשׁ תְּבוּאֹת וּמִמְּנַד 14
 ayaların ürünün ve-en-iyisinden güneşin ürünlerinin Ve-en-iyisinden
[H3391](#) [H1645](#) [H4022](#) [H8121](#) [H8393](#) [H4022](#)

#220;lkesi g#252;ne#351; alt#305;nda yeti#351;en #252;r#252;nlerin en iyisiyle, Her ay yeti#351;en en iyi meyvelerle,

: עוֹלָם גְּבֻעוֹת וּמִמְּנַד קָדִים הַרְרֵי- וּמִרְאֵשׁ 15
 ebedi tepelerin ve-en-iyisinden kadim dağlarının- Ve-tepesinden
[H5769](#) [H1389](#) [H4022](#) [H2042](#)

Ya#351;l#305; da#287;lar#305;n en se#231;kin arma#287;anlar#305;yla, Kal#305;c#305; tepelerin bollu#287;uyla,

לְרֵאשׁ תְּבוּאוֹתָהּ סִנְהָ שֶׁכְּנִי וּרְצוֹן וּמִלֵּאָה אֲרֶץ וּמִמְּנַד 16
 başına-gelsin çalılıkta oturanın ve-lütfu ve-doluluğunun yeryüzünün Ve-en-iyisinden
[H0935](#) [H5572](#) [H7931](#) [H7522](#) [H4393](#) [H0776](#) [H4022](#)

: אֶחָיו נָגִיר וְלִקְדָקֵד יוֹסֵף
 kardeşlerinin adanmışın ve-tepesine Yusuf'un
[H0251](#) [H5139](#) [H6936](#) [H3130](#)

Yerin en de#287;erli #252;r#252;n#252; ve dolulu#287;uyla, #199;al#305;da oturan#305;n l#252;tfuyla bereketli olsun. Yusufun ba#351;#305; #252;zerine, Karde#351;lerinden ayr#305; olan#305;n ba#351;#305; #252;zerine bereket ya#287;s#305;n.

בָּהֶם קַרְנֵי רְאֵם וְקַרְנֵי לוֹ הַרְרֵי שׁוּרוֹ בְּבוֹר 17
 onlarla boynuzları yaban-öküzünün ve-boynuzları ona görkemli öküzünün İlk-doğanı
[H7214](#) [H1926](#) [H7794](#) [H1060](#)

אֵלֶּפֶי וְהֵם אֶפְרַיִם רִבְבוֹת וְהֵם אֲרֶץ אֶפְסַי- יַחְדָּו יִנְגַח עַמִּים
 binleri ve-onlar Efrayim'in on-binleri ve-onlar yeryüzünün uçlarına- birlikte toslar halkları
[H0505](#) [H1992](#) [H0669](#) [H7233](#) [H1992](#) [H0776](#) [H5055](#)

ס : מְנַשֶּׁה
 s Manaşşe'nin
[H4519](#)

#304;lk do#287;an bir bo#287;a kadar G#246;rkemlidir o; Boynuzlar#305; yaban #246;k#252;z#252;n#252;n boynuzlar#305; gibidir. Bu boynuzlarla uluslar#305;; Yery#252;z#252;n#252;n d#246;rt buca#287;#305;ndaki uluslar#305; yaralayacak. #304;#351;te b#246;yledir Efrayimin on binleri, #304;#351;te bunlard#305;r Mana#351;#351;enin

binleri.››

בְּאֵלֵי־זֶבֶלֻן וַיִּשְׁאָר בְּצֵאתָהּ זֶבֶלֻן שֶׁמֶח אָמַר וְלִזְבֻּלֹן 18
çadırlarında ve-İssakar çıkışında Zebulun Sevin dedi Ve-Zebulun-için
H0168 H3485 H3318 H2074 H8055 H0559 H2074

Zevulun için de şöyle dedi: ‹‹Ey Zevulun, sevinç duy yola
çıkışınla, Ve sen, İssakar, çadırlarında sevin!

כִּי צָדֵק זִבְחֵי-יִזְבְּחוּ שָׁם יִקְרְאוּ הַר- עַמִּים 19
Çünkü doğruluğun kurbanlar- kurban-edecekler orada çağıracaklar dağa- Halkları
H6664 H2077 H2076 H8033 H7121 H2022
ס : חוֹלִים וְשִׁפּוֹנֵי וַיִּנְקוּ יַמִּים שֹׁפֵעַ
s kumun saklı ve-gizli-şeyleri emecekler denizlerin bolluğunu
H2344 H2934 H8226 H3243 H3220 H8228

Ulusları dağa çağıracak, Orada doğruluk kurbanları kesecekler.
Denizlerin bolluğuyla Ve kumlarda saklıı hazinelerle doycacaklar.››

זְרוּעַ וְטַרְחָה שָׁכֵן כְּלִבְיֵא גַד מְרַחֵב בְּרוּךְ אָמַר וְלִגַּד 20
kolu ve-parçalar oturuyor dişi-aslan-gibi Gad'ı genişleten Kutsanmış dedi Ve-Gad-için
H2220 H2963 H7931 H1410 H7337 H1288 H0559 H1410
אֶף- קָדְקֵד :
hatta-tepeyi
H0637 H6936

Gad için de şöyle dedi: ‹‹Gadın sınırını
genişleten kutsansın; Gad orada kol ve baş parçalayan Bir aslan gibi oturuyor.

רֵאשִׁי וַיָּחֵא סִפּוֹן מְחַקֵּק חֶלְקֵת שָׁם כִּי- לוֹ רֵאשִׁית וַיִּרְא 21
başları ve-geldi gizli yasa-koyucunun payı orada çünkü- kendine en-iyisini Ve-gördü
H0857 H5603 H2710 H8033 H7225 H7200
ס : יִשְׂרָאֵל עַם- וּמִשְׁפָּטָיו עָשָׂה יְהוָה צְדָקָתוֹ עַם
s İsrail ile- ve-hükümlerini yaptı Yahve'nin doğruluğunu halkın
H3478 H4941 H3068 H6666

Kendine ilk toprağı seçti; Önderlik payı ona verilmiştir. Halkın
önderleri bir araya geldiğinde, RABbin doğru isteğini Ve İsraile ilişkin
ilkelerini, O yerine getirdi.››

: הַבָּשָׂן מִן- יִזְגֵק אַרְיָה גְּיֹר דָּן אָמַר וְלִדָּן 22
Başan'dan -den sıçrar aslanın yavrusu Dan dedi Ve-Dan-için
H1316 H2187 H1482 H1835 H0559 H1835

Dan için de şöyle dedi: ‹‹Dan Başandan sıçrayan Aslan
yavrusudur.››

יָם יְהוָה בְּרַכְתָּ וּמָלָא רְצוֹן שָׁבַע נַפְתָּלִי אָמַר וְלִנַּפְתָּלִי 23
batıyı Yahve'nin bereketiyle ve-dolu lütüfla doymuş Naftali dedi Ve-Naftali-için
H3220 H3068 H1293 H4392 H7522 H7649 H5321 H0559 H5321
ס : יְרֵשָׁה וְדָרוֹם
s miras-al ve-güneyi
H3423 H1864

Naftali için de şöyle dedi: ‹‹Ey sen, RABbin lütfu ve Kutsamasıyla
dolu olan Naftali! Sen batıyı ve güneyi mülk edineceksin.››

24
 וַתְּבַלֵּן אֶחָיו רְצוּנֵי יְהוָה אֲשֶׁר מִבְּנֵימֵי בְּרוּךְ אָמַר וּלְאֶשֶׁר וְאֶשֶׁר וְאֶשֶׁר
 ve-batiran kardeşlerince beğenilen olsun Aşer oğullardan Kutsanmış dedi Ve-Aşer-için
[H2881](#) [H0251](#) [H7521](#) [H1961](#) [H0836](#) [H1288](#) [H0559](#) [H0836](#)

בְּשֵׁמוֹת רַגְלוֹ
 yağın yağa
[H7272](#) [H8081](#)

Aşer için de şile dedi: ‹Oğullar arasında en çok kutsanan Aşer olsun, Kardeşlerinin beğenisini kazanan o olsun. Ayağnın zeytinyağna batırsın.

25
 בְּרִזְלֵי וְנִחְשֶׁת מִנְעֻלָּיִךְ וַיְכַנְיֶיךָ גִּבְעֻנֶיךָ
 Demir ve-tunç sürgülerin ve-günlerin-gibi gücün
[H1270](#) [H4515](#) [H3117](#) [H1679](#)

Kapı sürgülerin demir ve tunç olacak Ve gücün yaşamın boyunca süreceptir.››

26
 אֵין כְּאֵל יֵשׁוּרֵן רֶכֶב שָׁמַיִם בְּעֻזְךָ וּבְנִיבְאוֹתָיִם שְׂחָקִים
 Yok Tanrı-gibi Yeşurun Binen göklere yardımında ve-yüceliğiyle bulutlara
[H0369](#) [H0410](#) [H3484](#) [H7392](#) [H8064](#) [H5828](#) [H1346](#) [H7834](#)

‹Ey Yeşurun, sana yardım için Göklere ve bulutlara görkle binen, Tanrıya benzer biri yok.

27
 מַעֲנֵה אֱלֹהֵי קֶדֶם וּמִתַּחַת זְרַעַת עוֹלָם וַיִּגְרֶשׁ מִפְּנֵיךָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר
 Sığınak Tanrı kadim ve-altında kolları ebedi ve-sürdü önünden düşmanı ve-dedi
[H4585](#) [H0430](#) [H8478](#) [H2220](#) [H5769](#) [H1644](#) [H6440](#) [H0341](#) [H0559](#)

הַשְּׂמֵד
 Yok-et
[H8045](#)

Sınğnın çağlar boyu var olan Tanrıdır, Seni taşyan Onun yorulmaz kollarıdır. Dümanı önünden kovacak Ve sana, ‹Onu yok et!› diyecek.

28
 וַיֵּשְׁבוּ וַיִּשְׂכְּנוּ וַיִּשְׂרְאוּ בְּטַח בְּרַדְךָ עַיִן יַעֲקֹב אֶל-אֶרֶץ דָּגָן וַיִּתְרוֹשׁ
 Ve-oturdu İsrail güvenle yalnız pınarı Yakup'un -e toprağa tahılın ve-yeni-şarabın
[H7931](#) [H3478](#) [H0983](#) [H0910](#) [H3290](#) [H0413](#) [H0776](#) [H1715](#) [H8492](#)

אַף-אֶף שָׁמַיִם יַעֲרֹפוּ טַל
 hatta-gökleri damlıyor çiy
[H0637](#) [H8064](#) [H6201](#) [H2919](#)

Böylece İsraile üvenlik içinde yaşayacak; Tahıl ve yeni şarap ülkesinde, Yakupun pınarı güvenlikte kalacak. Gökler oraya çiy damlatacak.

29
 אֲשֶׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כְמוֹךָ עַם נוֹשָׁע בֵּיתְהָהּ מִגֵּן עֲזָרְךָ
 Ne-mutlu-sana İsrail kim senin-gibi halk kurtarılmış Yahve-ile kalkanı yardımının
[H0835](#) [H3478](#) [H4310](#) [H3644](#) [H3467](#) [H3068](#) [H4043](#) [H5828](#)

וְאֲשֶׁר-חָרֵב וַאֲנֹתְךָ וַיִּכְתְּשׁוּ לְךָ וְאֵתָהּ אֵיבֶיךָ
 ve-ki-kılıcı yüceliğinin ve-boyun-eğecekler düşmanların
[H2719](#) [H1346](#) [H3584](#) [H0341](#)

בְּמוֹתֵימוֹ תִּדְרֹךְ: ס
 yüksekliklerine basacaksın
[H1116](#) [H1869](#)

Ne mutlu sana, ey İsraile! Var mı senin gibisi? Sen RAB'bin kurtardığ bir halksın. RAB seni koruyan kalkan Ve şanlı kılıcınde külecek Ve sen onları çiğneyeceksin.››